

مناقشة اسئلة الاختبار

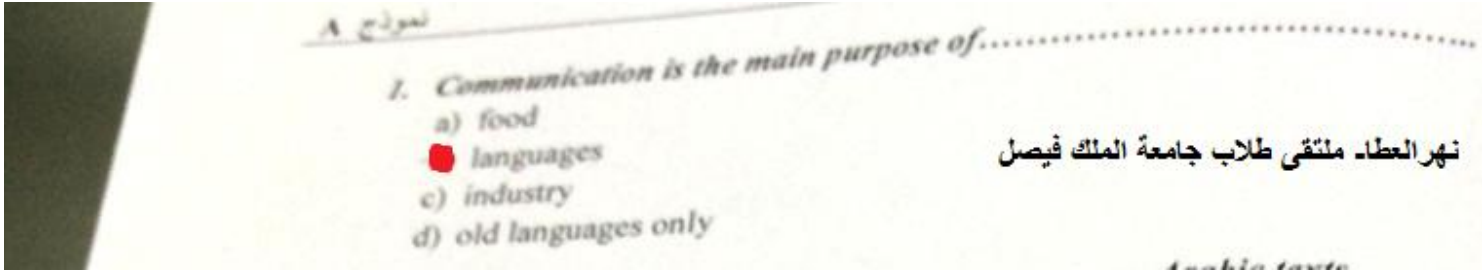
السؤال الأول

:اقتباس

communication is the main purpose of
languages

الخيارات واضحة كلها خاطئة الدكتور طيب وضع لنا خيارات مره سهله ونقدر نستثني منها

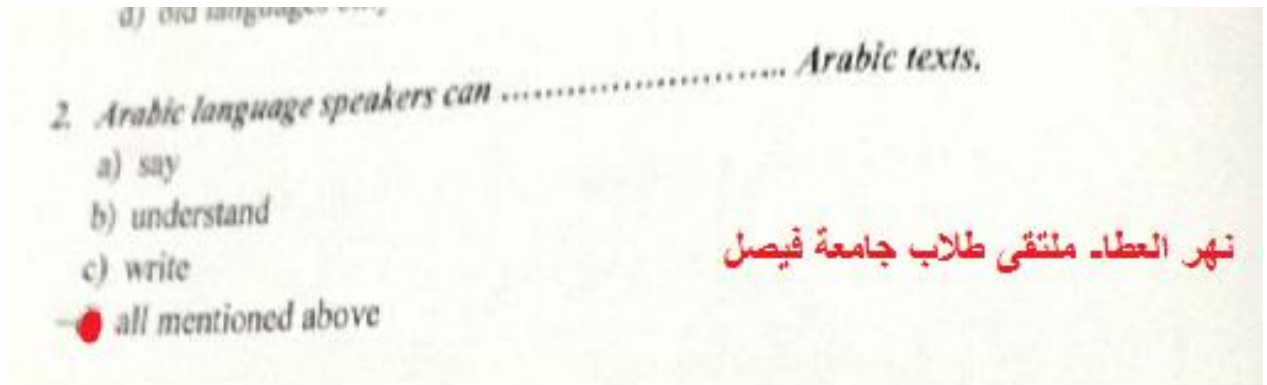
languages الاجابه الصحه



السؤال الثاني

:اقتباس

متحدث اللغة العربيه يستطيع..... النصوص العربيه



تحدث

فهم

كتابه

كل ما ذكر اعلاه - صحيح - الاجابه الصح

نهر العطا

السؤال الثالث لاختبار
من المحاضره الاولى

كل لغة لها معايير ومميزات خاصة بها

اقتباس:

language system has its own **feature and norms**

3. Any language system has its own

- ☒ features and norms

b) norms only

c) features only

d) Chinese system

نهر العطا - منتقى طلاب جامعة الملك فيصل

السؤال الرابع

اقتباس:

شركتین مختلفین اللغة الاولى انجليزيه والثانيه عربيه ماذا يحتاجون لتواصل واحد مع الاخر

الاجابه

translator

4. Two companies of two different languages who need services from each other. The first company knows only English and the other one knows only Arabic. What do they need to communicate with each other?

a) Swimming.

b) Playing.

c) Eating.

☒ Translation.

نهر العطا - منتقى طلاب جامعة الملك فيصل

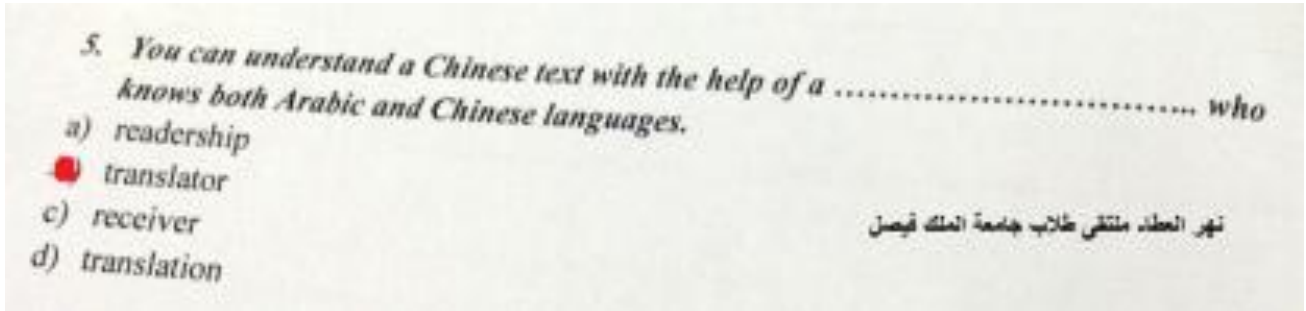
السؤال الخامس

اقتباس:

انت تستطيع فهم اللغة الصينية بمساعدة فهو يجيد اللغة الصينية والعربية

الاجابه المترجم

translator

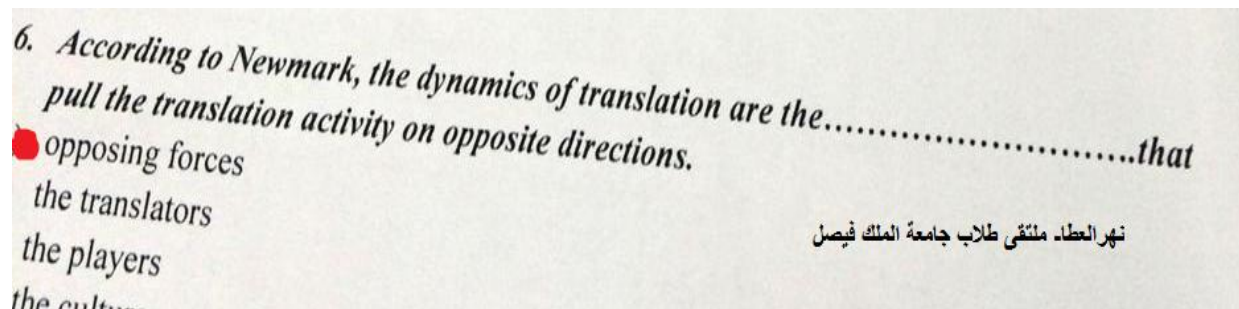


السؤال السادس

من المحاضره الاولى

Opposing forces pull the translation activity on opposite directions

القوى المتعاكسه في اتجاهين متعاكسين



السؤال السابع

من المحاضرة الاولى من مخطط نيومارك

(Newmark:1988) **SL**= Source Language TL = Target Language

لو قرينا الخيارات كلها خاطئ

ترجمة الأنماط النصية الفصل الأول ١٤٣٥/١٤٣٦ هـ نموذج A

7. According to Newmark, one of the dynamics of translation is.....

- a) the subject
- b) the object
- c) the process
- ☒ d) SL writer

نهر العطا-ملتقى طلاب جامعة الملك فيصل

السؤال الثامن

ايضا من المحاضره الاولى

the product (the text that had been **translated**)

الانتاج = النص المترجم

8. The general term of "Translation" can refer to (the product) that means:

- ☒ a) the text that had been translated.
- b) the act of producing translation.
- c) the written texts waiting for translation
- d) the general subject field.

نهر العطا-ملتقى طلاب جامعة الملك فيصل

نهر العطا

السؤال التاسع

من المحاضره الاولى كذلك

"**Rendering the meaning** of a text into another language in the way that the author intended the text."
(Newmark :1988)

9. According to Newmark, translation means: ".....of a text into another language in the way that the author intended the text."
- a) Summarizing the meaning
 - ☒ b) Rendering the meaning
 - c) Studying the essence
 - d) all the above

نهر العطاء ملتقى طلاب جامعة الملك فيصل

السؤال العاشر

كمان من المحاضرة الاولى

Translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas **from one language (source) to another (target)**, whether the languages are in written or oral form; whether the languages have established orthographies or do not have such standardization or whether one or both languages is based on signs, as with sign languages of the deaf. (Brislin, 1976)

10. Complete the definition:
Richard Brislin defines translation as: Translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas....., whether the languages are in written or oral form; whether the languages have established orthographies or do not have such standardization or whether one or both languages is based on signs, as with sign languages of the deaf.

- ☒ a) from one language (source) to another (target)
- b) to written stories
- c) to written texts
- d) to images and pictures only

نهر العطاء ملتقى طلاب جامعة الملك فيصل

نهر العطاء

السؤال الحادي عشر

كمان من المحاضرة الاولى

All the previous mentioned definitions of the term "translation" talk about two **key words**:
transfer (i nterlingual communication
meaning (denotative and connotative

11. According to Farghal, translation is often regarded as a project for transferring meaning from one language to another.

According to this definition of "Translation, "transferring" and "meaning" are:

- ☒ a) two key words in translation function.
- b) two words with no importance in translation.
- c) two ideas of a project.
- d) all the above.

نهر العطاء ملتقى طلاب
جامعة الملك فيصل

السؤال الثاني عشر

ايضا من المحاضرة الاولى

Text: Any given stretch of speech or writing assumed to make coherent whole. (Dickins: 2002)

12. According to James Dickins, a is any given stretch of speech or writing assumed to make coherent whole.

- a) living.
- b) sentence
- c) fragment

☒ d-text

نهر العطاء ملتقى طلاب جامعة الملك فيصل